Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiecie że brata Tymoteusz który jest wypuszczony z którym jeśli szybciej przychodziłby zobaczę was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiedzcie, że nasz brat, Tymoteusz,\* został zwolniony;\*\* zobaczę was razem z nim, jeśli szybko przyjdzie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wiedzcie, (że) brat\* nasz, Tymoteusz, uwolniony\*\*, z którym, jeśli szybciej przyjdzie, zobaczę was. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiecie (że) brata Tymoteusz który jest wypuszczony z którym jeśli szybciej przychodziłby zobaczę was |

1. 1) <x>510 16:1</x>; <x>520 16:21</x>; <x>530 4:17</x>; <x>530 16:10</x>; <x>540 1:1</x>; <x>570 1:1</x>; <x>570 2:19</x>; <x>580 1:1</x>; <x>590 1:1</x>; <x>600 1:1</x>; <x>610 1:2</x>; <x>620 1:2</x>; <x>640 1:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tymoteusz jest w kontekście tego rozdziału przykładem tego, który podzielił pohańbienie Jezusa (<x>650 13:13</x>). Wg najstarszych przekazów poniósł on śmierć męczeńską za Domicjana, w 81 r. po Chr. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O współwyznawcy. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "że brat nasz, Tymoteusz, jest uwolniony". [↑](#footnote-ref-5)